

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 82 (1984)

**Heft:** 12

**Vorwort:** Chères collègues [...]

**Autor:** Grand, Hélène

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Hebamme

## Sage-femme suisse

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de l'association suisse  
des sages-femmes

N° 12      Dezember / décembre 1984

*Jahresabonnement / Abonnement annuel* Fr. 49.-

*Mitglieder / Membres* Fr. 35.-

*Junior-Mitglieder / Membres juniors* Fr. 20.-

*Einzelnummer / Numéro séparé* Fr. 5.-

(Ausland zusätzlich Porto / l'étranger port en sus)

*Redaktion und Sekretariat / Rédaction et secrétariat*

Margrit Fels, Flurstrasse 26,

3000 Bern 22

031 426340

*Responsable de la partie française*

Hélène Grand-Greub, Yverdon

024 21 1268

*Stellenvermittlung / Bureau de placement*

Dora Bolz, Breitenweg 7, 3604 Thun

033 36 1529

*Druck / Impression*

Paul Haupt AG, Falkenplatz 11, 3001 Bern

*Inseratenverwaltung / Administration des annonces*

Schweizerischer Hebammenverband

Zentralsekretariat

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

031 426340

### Inhalt / Sommaire

- 1 Editorial
- 2 Prävention primäre des mauvais traitements de l'enfant
- 3 Croyances populaires – grossesse et accouchement
- 9 Zytomegalieinfektion in der Schwangerschaft
- 11 Primäre Prävention der Kindsmisshandlung
- 13 Kurswoche «Vorbereiten auf die Geburt»
- 15 Leserbrief
- 16 Verbandsnachrichten

### Fotos

Umschlag: Karl Zimmermann, DRD



Chères collègues,

voici déjà le dernier numéro de l'année et le temps de vous souhaiter de joyeuses fêtes de Noël.

Sujet douloureux mais d'éternelle actualité, nous vous proposons, ici, un article sur la prévention des mauvais traitements d'enfants. Chacune d'entre nous devrait le lire attentivement et le mettre de côté pour le consulter si nécessaire. Ce problème est toujours extrêmement pénible à aborder et il est intéressant de le voir une fois traité du point de vue de la prévention.

Le second thème développé dans nos colonnes est beaucoup plus poétique. Il parle des croyances populaires face à la naissance. Il est utile de les connaître ou de se les remettre en mémoire pour mieux se préparer à y répondre dans notre pratique mais aussi par simple curiosité professionnelle. J'espère que vous aurez du plaisir à lire ce travail.

Je profite encore de cet éditorial pour vous rappeler la votation du 2 décembre prochain sur l'initiative pour une meilleure protection de la maternité. En tant que femme et sage-femme, nous sommes doublement concernées: à chacune donc de faire son devoir de citoyenne au plus près de sa conscience.

A l'année prochaine, chères collègues, et recevez mes vœux pour que celle-ci se termine le mieux possible pour chacune d'entre vous!

Hélène Grand